

## Master 1 LLCER Recherche Cours Transversaux Semestre 2

### Cours transversal de Littérature : Littérature et média : à la croisée des genres et des arts

Le séminaire se propose d'aborder la littérature dans la richesse de ses pratiques en portant une attention particulière aux phénomènes d'hybridation venant brouiller les frontières entre genres et arts. Seront abordés grâce à des exemples empruntés à différentes formes artistiques, les concepts d'intertextualité, d'intermédialité, de déterritorialisation. Les différentes parties composant le séminaire s'intéresseront à des pratiques anciennes ou plus contemporaines de métissage littéraire.

#### Marie-Agnès Gay (département d'études anglophones) : Theresa Hak Kyung Cha : le texte dans tous ses états (3 séances)

Toute l'œuvre de Theresa Hak Kyung Cha, autrice et artiste visuelle américaine d'origine coréenne (1951-1982), se joue des frontières entre genres littéraires, entre littérature et autres arts, mais aussi entre langues, le français notamment occupant une place importante dans ses productions.

Mémoire autobiographique inclassable (*Dictée*) qui juxtapose récit narratif, fragments poétiques, exercices de grammaire et de traduction, photographies ou schémas sans légendes, page de calligraphie chinoise, reproduction de pages manuscrites, etc. ; poésie qui se met en spectacle visuellement et à l'inverse œuvres visuelles qui ne cessent de mettre en scène le langage ; performances ou installations qui placent presque toujours le langage au centre de la représentation... il n'est pas une hybridation esthétique que Theresa Hak Kyung Cha n'ait explorée dans sa pratique artistique, pratique également nourrie d'apports culturels très divers. Nous voyagerons donc dans cette œuvre radicalement polymorphe visant une esthétique nomade, qu'incarne dans *Dictée* la figure de la « diseuse de bonne aventure. »

#### Éléments pratiques

Les extraits et œuvres analysés seront rendus disponibles. Par ailleurs, un certain nombre d'œuvres de Cha peuvent être consultées en ligne :

[https://oac.cdlib.org/findaid/ark:/13030/tf238n986k/entire\\_text/](https://oac.cdlib.org/findaid/ark:/13030/tf238n986k/entire_text/)

Cha n'a pas été traduite en français, mais malgré la place centrale qu'elle accorde toujours au langage, un certain nombre de ses œuvres (parce qu'elles jouent de l'agencement improbable d'un nombre réduit de mots, parce qu'elles empruntent beaucoup au français, ou parce que leur sens est en grande partie à chercher dans les jeux visuels ou dans l'interface texte/image...) devraient être facilement accessibles au plus grand nombre. Là où cela sera nécessaire, une traduction sera bien sûr apportée.

#### Bibliographie

Cha, Theresa Hak Kyung. *Dictée*. 1982. Berkeley, Los Angeles and London: U of California P, 2001.

\_\_\_\_\_. *The Dream of the Audience: Theresa Hak Kyung Cha (1951-1982)*. Constance M. LEWALLEN (ed.). University of California Berkeley Art Museum / Berkeley, Los Angeles and London: U of California P, 2001.

\_\_\_\_\_. *Exilée – Temps Morts – Selected Works*. Constance M. LEWALLEN (ed.). Berkeley, Los Angeles and London: U of California P, 2009.

Deleuze, Gilles and Félix Guattari. *Capitalisme et Schizophrénie 2 : Mille Plateaux*. Paris : Les éditions de Minuit, 1980.

Joris, Pierre. *A Nomad Poetics: Essays*. Middletown, Connecticut: Wesleyan UP, 2003.

Zabunyan, Elvan. *Theresa Hak Kyung Cha: Berkeley – 1968*, Les Presses du Réel, 2013.

**Jean-François Lattarico (département d'études italiennes) : Opéra et littérature : naissance d'un genre (2 séances)**

Le cours se propose d'aborder les conditions de création d'un genre nouveau, l'opéra, à Florence à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, d'analyser le rapport étroit qu'il a toujours entretenu avec la poésie et la tragédie, dont il espérait retrouver les conditions de représentation chez les Anciens, ainsi que son évolution au cours des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècle qui, de spectacle aristocratique et élitiste (à Florence, puis à Rome), est passé (à Venise) à un divertissement ouvert à un public payant, système sur lequel repose encore aujourd'hui nos modernes maisons d'opéra. Toute l'histoire, encore vérifiable de nos jours, tourne autour des mêmes thèmes fondateurs qui concernent pour l'essentiel le fragile équilibre entre le texte poétique et la musique, la primauté de l'un étant contestée par celle de l'autre. L'histoire de l'opéra est ainsi une histoire cyclique.

Bibliographie sommaire :

Philippe Beaussant, *Le chant d'Orphée selon Monteverdi*, Paris, Fayard, 2002.

Françoise Decroisette (dir.), *Le livret d'opéra, œuvre littéraire ?*, Paris, PUV, 2010.

Eric Douchin, *L'opéra et l'oreille du philosophe*, Paris, Honoré Champion, 2000.

Jean-François Lattarico, *Le chant des bêtes. Essai sur l'animalité à l'opéra*, Paris, Classiques Garnier, 2019.

François Lévy (dir.), *L'Europe de l'opéra*, « Orages. Littératures et culture (1760-1830) » n°15, mars 2016.

Gilles de Van, *L'opéra italien*, Paris, PUF, « Que-sais-je ? », 2000.

**Anton Gopko (département d'études slaves) : l'opéra russe : une exploration de l'œuvre de Rimski-Korsakov et de ses inspirations littéraires (2 séances)**

Nikolaï Rimski-Korsakov est une figure centrale dans l'histoire de l'opéra russe et mondial. Son corpus lyrique – 15 opéras écrits entre 1872 et 1908 – est remarquable par sa richesse et son homogénéité.

Le cours mettra l'accent sur les liens étroits de sa démarche créative avec la littérature. À l'époque où il composait, l'opéra voyait croître l'importance de la qualité dramaturgique et littéraire du livret. Les compositeurs étaient de plus en plus exigeants à l'égard de la source littéraire comme du livret lui-même. Rimski-Korsakov assumait et approuvait cette tendance caractéristique de son temps.

Le cours sera divisé en deux séances.

**Première séance : les inspirations littéraires**

Nous explorerons les multiples sources d'inspiration de Rimski-Korsakov : Pouchkine, Gogol, Ostrovski, les mythes et contes populaires, ainsi que le théâtre de Lev Meï. Ce dernier, bien que considéré comme un dramaturge « raté » ou de « second plan », a pourtant inspiré pas moins de quatre opéras du compositeur.

**Deuxième séance : la construction du livret**

Cette séance sera consacrée à l'approche de Rimski-Korsakov dans la création de ses livrets, ainsi qu'à l'évolution de cette démarche. Nous aborderons ses collaborations avec divers librettistes, ainsi que les moments où il choisissait de s'en passer. Enfin, nous évoquerons en détail la personnalité de Vladimir Belski, un librettiste exceptionnel qui devint un véritable complice artistique du compositeur, participant pleinement à l'élaboration de ses derniers chefs-d'œuvre.

Bibliographie sommaire :

1. Rimski-Korsakov, Nikolaï. *Chronique de ma vie musicale*. Paris : Buchet-Chastel, 1989.
2. Gérard Condé. *Rimski-Korsakov*. Paris : Fayard, 2014.
3. Richard Taruskin. *Musorgski et les autres : L'opéra russe et la tradition musicale européenne*. Paris : Actes Sud, 2013.

4. André Lischke. *L'Opéra russe*. Paris : Fayard, 1998.
5. Н. А. Римский-Корсаков. Переписка с В. В. Ястребцевым и В. И. Бельским, Изд-во СПб гос. консерватории, 2004.
6. И. Ф. Кунин. Римский-Корсаков, М. Молодая гвардия, 1964

### **Anna Foscolo (département d'études slaves) : La littérature face à la culture médiatique, du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours (3 séances)**

Après les premières séances de ce cours transversal consacrées à l'étude des relations entre la littérature et les arts, il s'agit dans ces trois dernières séances d'étudier les rapports entre la littérature et divers champs de la culture médiatique, chacun de ces domaines de productions culturelles ayant non seulement ses contraintes et réalités pragmatiques, mais aussi ses propres systèmes et structures esthétiques.

Il s'agit tout d'abord de contextualiser l'apparition du terme « media », puis de mettre en lumière les différents types de rapports entre la littérature et les pratiques culturelles de masse, dont en premier lieu la presse écrite et le cinéma, et enfin de se pencher sur l'évolution médiatique propre à nos jours. Le cours suivra ainsi une perspective historique. L'analyse des liens entre la presse et la littérature sera concentrée sur la période du XIX<sup>e</sup> siècle, lorsque l'essor de la presse écrite dans les domaines européens façonne les processus culturels auxquels elle participe. Puis, la mise en perspective de la littérature et du cinéma nous conduira au siècle suivant. Enfin, l'attention aux *médias* nés au XXI<sup>e</sup> siècle impliquera l'évocation des changements opérés par le numérique, et qui induisent des nouvelles formes et pratiques intermédiales.

#### Bibliographie sommaire

1. Gilles Bonnet et Anaïs Guilet (dir.), *Fiction & données, Les Nouveaux cahiers de Marge* [En ligne], N° 8, 2024, consulté le 21 décembre 2024. URL : <https://publications-prairial.fr/marge/index.php?id=891>
2. Gilles Bonnet, *Pour une poétique numérique : Littérature et internet*, Paris, Hermann, collection « Savoir lettres », 2017.
3. David Bordwell, Kristin Thompson, *Film History*, McGraw-Hill, 1994.
4. Christian Cote, Gilles Bonnet, Fanny Mezard, Enzo Terreau, Julien Velcin, et al., « De la littérature numérique à la création d'un corpus de littérature web », *Revue Hors-Texte*, 2023, 124, pp.25-32.
5. Viktor Chklovski, Boris Eikhenbaum, Boris Kazanski [et al.], *Poétique du film : textes des formalistes russes sur le cinéma*, introduits et commentés par François Albéra, traduit du russe par Valérie Posener, Régis Gayraud et Jean-Christophe Peuch, Lausanne, Paris, L'Âge d'homme, collection « Histoire esthétique du cinéma », 2008. Disponible à la BU de Lyon 3.
6. Pascal Durand, « Presse ou médias, littérature ou culture médiatique ? Question de concepts », *CONTEXTES* [En ligne], N° 11, 2012, consulté le 18 décembre 2024. URL : <http://journals.openedition.org.ezscd.univ-lyon3.fr/contextes/5392>
7. Pascal Durand, *Médiamorphoses : presse, littérature et médias, culture médiatique et communication*, Liège : Presses Universitaires de Liège, 2019.
8. Michèle Finck, Yves-Michel Ergal, Patrichk Werly, *Littérature et cinéma : aimantations réciproques*, Interférences, 2024.
9. André Gaudreault, *Cinéma et attraction. Pour une nouvelle histoire du cinématographe*, Paris, CNRS, 2008.
10. Dominique Kalifa, Philippe Régnier, Marie-Ève Thérenty & Alain Vaillant, (dir.), *La Civilisation du journal. Une histoire culturelle et littéraire de la presse au xix<sup>e</sup> siècle*, Paris, Nouveau Monde éditions, 2012.
11. Iouri Lotman, *Sémiotique et esthétique du cinéma*, traduit du russe par Sabine Breuillard, Paris, Editions sociales, 1997. Disponible à la Bibliothèque Diderot de Lyon.

12. **Michel Serceau**, *Le cinéma fait sa littérature. Étude de la réception de la littérature par le cinéma*, Paris, Classiques Garnier, collection « Recherches cinématographiques », 2019.
13. Marie-Ève Thérénty et Vaillant Alain (dir.), *Presse et Plume, journalisme et littérature au XIX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Nouveau Monde Editions, « Histoire Contemporaine », 2004.
14. Marie-Ève Thérénty, *La littérature au quotidien, poétiques journalistiques au XIX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Seuil, 2007.

## **Cours transversal de Civilisation : le Journalisme : son histoire, ses problèmes et ses chances à l'âge d'internet**

**Jon Delogu, Renata Zajac-Krupa, Alexander Kazakevich, Eglantine Zatout**

Ce cours se déroulera sur 10 semaines divisée en 4 parties menées par 4 intervenants sur les thèmes suivants et dans cet ordre :

1. Alexandre Kazakevich (journaliste):  
Dans le monde où parler n'est jamais neutre, comment être un consommateur de médias avisé? (à partir d'exemples russes, français et anglophones)
2. Renata Zajac-Krupa (professeur d'études slaves et baltes)  
Le rôle de la presse de la diaspora polonaise au service de la démocratie.
3. Renata Zajac-Krupa  
Les médias tendancieux en Pologne. Peut-on rester neutre ?
4. Renata Zajac-Krupa  
Le regard de la presse française sur les nouveaux pays membres de l'Union Européenne.
5. C. Jon Delogu (professeur d'anglais)  
L'émergence d'une déontologie du journalisme dans le monde anglophone, 1900-1947
6. C. Jon Delogu  
L'âge d'or suivi par l'amorce d'une première crise avec « media monopolies », 1947-1987
7. C. Jon Delogu  
La promesse et les dégâts pour le journalisme à l'âge d'internet, 1989-2010
8. Eglantine Zatout (professeur d'anglais) : Questions sur les enjeux récents, 2010-2025  
La multiplication des canaux d'information mène-t-elle à une forme de polarisation politique ?
9. Eglantine Zatout  
Quels sont les efforts pour dépasser cette polarisation et déradicaliser les personnes ?
10. Eglantine Zatout  
Le journalisme-spectacle : un nouveau venu dans le monde de l'information ?

Modalités de contrôle : examen de 4h en période d'examen, les étudiants composeront sur deux sujets (type dissertation) inspirés des 4 volets du cours. La note finale sera la moyenne des pour le sujet 1 et le sujet 2.